

PART II / PARTIE II

Volume XXVII, No. 2 / Volume XXVII, n° 2

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

2006-02-28

**TABLE OF CONTENTS /
TABLE DES MATIÈRES**

**SI: Statutory Instrument /
TR: Texte réglementaire**

**R: Regulation /
R: Règlement**

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
R-002-2006 R-002-2006	Village of Fort Simpson Administration Order Arrêté de mise en tutelle du village de Fort Simpson	7
R-003-2006 R-003-2006	Rules of Practice and Procedure, amendment Règles de procédure—Modification	7
R-004-2006 R-004-2006	Village of Fort Simpson Administration Order, amendment Arrêté de mise en tutelle du village de Fort Simpson—Modification	8
R-005-2006 R-005-2006	Village of Fort Simpson Election Order Arrêté portant sur les élections du village de Fort Simpson	9
R-006-2006 R-006-2006	Tulita District Education Authority Deemed Quorum Order Arrêté établissant que le quorum de l'administration scolaire de district de Tulita est présumé atteint	11

REGULATIONS / RÈGLEMENTS

CITIES, TOWNS AND VILLAGES ACT

R-002-2006

2006-01-31

**VILLAGE OF FORT SIMPSON
ADMINISTRATION ORDER**

Whereas the Minister is of the opinion that the municipal corporation of the Village of Fort Simpson is experiencing operational difficulties;

And whereas the Minister is of the further opinion that those operational difficulties constitute an urgent problem requiring immediate action;

The Minister, under section 158 of the *Cities, Towns and Villages Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The municipal corporation of the Village of Fort Simpson is declared to be subject to administration.
2. Deborah DeLancey is appointed as municipal administrator, commencing February 1, 2006 to and including March 17, 2006.

PUBLIC UTILITIES ACT

R-003-2006

2006-02-02

**RULES OF PRACTICE AND
PROCEDURE, amendment**

The Public Utilities Board, under subsection 8(3) of the *Public Utilities Act* and every enabling power, orders as follows:

1. **The *Rules of Practice and Procedure*, established by regulation numbered R-047-96, are amended by these rules.**
2. **Paragraph 33(2)(b) is amended by striking out "30 days" and substituting "90 days".**

LOI SUR LES CITÉS, VILLES ET VILLAGES

R-002-2006

2006-01-31

**ARRÊTÉ DE MISE EN TUTELLE DU
VILLAGE DE FORT SIMPSON**

Attendu que le ministre estime que la municipalité du village de Fort Simpson éprouve des difficultés opérationnelles;

Et attendu que le ministre est aussi d'avis que ces difficultés opérationnelles posent un problème pressant qui nécessite la prise de mesures immédiates,

Le ministre, en vertu de l'article 158 de la *Loi sur les cités, villes et villages* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Il est déclaré que la municipalité du village de Fort Simpson est placée sous tutelle.
2. Deborah DeLancey est nommée à titre d'administratrice municipale à compter du 1^{er} février 2006 pour un mandat qui se termine le 17 mars 2006.

LOI SUR LES ENTREPRISES DE SERVICE**PUBLIC**

R-003-2006

2006-02-02

RÈGLES DE PROCÉDURE— Modification

La Régie des entreprises de service public, en vertu du paragraphe 8(3) de la *Loi sur les entreprises de service public* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. **Les *Règles de procédure*, prises par le règlement n° R-047-96, sont modifiées par le présent règlement.**
2. **L'alinéa 33(2)(b) est modifié par suppression de «30 jours» et par substitution de «90 jours».**

CITIES, TOWNS AND VILLAGES ACT

R-004-2006

2006-02-03

**VILLAGE OF FORT SIMPSON
ADMINISTRATION ORDER, amendment**

The Minister, under section 158 of the *Cities, Towns and Villages Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Village of Fort Simpson Administration Order*, established by regulation numbered R-002-2006, is amended by this order.

2. (1) Section 2 is renumbered as subsection 2(1).

(2) Renumbered subsection 2(1) is amended by striking out "March 17, 2006" and substituting "February 5, 2006".

(3) The following is added after renumbered subsection 2(1):

(2) Gary Black is appointed as municipal administrator, commencing February 6, 2006 and expiring at 12 noon on March 17, 2006.

LOI SUR LES CITÉS, VILLES ET VILLAGES

R-004-2006

2006-02-03

**ARRÊTÉ DE MISE EN TUTELLE
DU VILLAGE DE
FORT SIMPSON—Modification**

Le ministre, en vertu de l'article 158 de la *Loi sur les cités, villes et villages* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. L'Arrêté de mise en tutelle du village de Fort Simpson, pris par le règlement n° R-002-2006, est modifié par le présent arrêté.

2. (1) L'article 2 devient le paragraphe 2(1).

(2) Le paragraphe 2(1) est modifié par suppression de «17 mars 2006» et par substitution de «5 février 2006».

(3) Le même arrêté est modifié par adjonction, après le paragraphe 2(1), de ce qui suit :

(2) Gary Black est nommé administrateur municipal du 6 février 2006 au 17 mars 2006 à midi.

**CITIES, TOWNS AND VILLAGES ACT
LOCAL AUTHORITIES ELECTIONS**

R-005-2006
2006-02-06

**VILLAGE OF FORT SIMPSON
ELECTION ORDER**

Whereas an order was made on February 1, 2006 declaring the municipal corporation of the Village of Fort Simpson to be subject to administration;

And whereas the order declaring the municipal corporation of the Village of Fort Simpson to be subject to administration will expire after 45 days or at such earlier date as the Minister may specify;

And whereas the Minister believes that the problem that triggered the order is remedied or no longer a concern;

And whereas it is necessary to provide for the return of council by establishing an election day for the election of new council members and to provide for those matters required for the election as if it were the first election of council;

The Minister, under section 161 of the *Cities, Towns and Villages Act*, sections 3 and 5 of the *Local Authorities Elections Act* and every enabling power, orders as follows:

1. (1) The day for the election of the new council members for the municipal corporation of the Village of Fort Simpson is fixed as March 6, 2006.

(2) An advance vote for the election shall be held February 27, 2006.

2. Rita Cazon of Fort Simpson is appointed as returning officer, commencing February 3, 2006 to and including June 7, 2006.

3. (1) Notwithstanding subsection 11(7) of the *Local Authorities Elections Act*, the time for appointing a returning officer expires February 6, 2006.

**LOI SUR LES CITÉS, VILLES ET VILLAGES
ÉLECTIONS DES ADMINISTRATIONS**

LOCALES
R-005-2006
2006-02-06

**ARRÊTÉ PORTANT SUR LES
ÉLECTIONS DU VILLAGE
DE FORT SIMPSON**

Attendu qu'un arrêté qui place la municipalité du village de Fort Simpson sous tutelle a été pris le 1^{er} février 2006;

Et attendu que l'arrêté qui place la municipalité du village de Fort Simpson sous tutelle cesse d'avoir effet après 45 jours ou à la date plus rapprochée que peut préciser le ministre;

Et attendu que le ministre croit que le problème ayant entraîné l'arrêté a été résolu ou n'en est plus un;

Et attendu qu'il est nécessaire de prévoir le retour du conseil en fixant une date d'élection pour élire les nouveaux membres du conseil et de prévoir les questions relatives à cette élection pour qu'elle soit conduite comme s'il s'agissait de la première élection d'un conseil;

le ministre, en vertu de de l'article 161 de la *Loi sur les cités, villes et villages*, des articles 3 et 5 de la *Loi sur les élections des administrations locales*, et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. (1) La date de l'élection des membres du nouveau conseil de la municipalité du village de Fort Simpson est fixée au 6 mars 2006.

(2) Le vote par anticipation pour l'élection a lieu le 27 février 2006.

2. Rita Cazon de Fort Simpson est nommée directrice du scrutin du 3 février 2006 au 7 juin 2006.

3. (1) Par dérogation au paragraphe 11(7) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, le délai pour nommer un directeur du scrutin prend fin le 6 février 2006.

(2) Notwithstanding subsection 11(6) of the *Local Authorities Elections Act*, the time for giving notice calling for nominations of candidates expires February 6, 2006.

(3) Notwithstanding subsections 11(5) and 39(1) of the *Local Authorities Elections Act*, the time for nominating candidates and the time for receiving the nominations of candidates by the returning officer expires at 3 p.m. on February 17, 2006.

(4) Notwithstanding subsection 11(4) of the *Local Authorities Elections Act*, the time for posting the list of voters expires February 6, 2006.

(5) Notwithstanding subsection 11(3) of the *Local Authorities Elections Act*, the time for publishing notice of the day of the advance vote and the election day expires February 6, 2006.

4. The term of office of the council members

- (a) commences at 12 noon on March 17, 2006 or when they are sworn in, whichever is later; and
- (b) ends at 12 noon on November 6, 2006.

5. The *Village of Fort Simpson Administration Order*, established by regulation numbered R-002-2006 and declaring the municipal corporation of the Village of Fort Simpson to be subject to administration, is revoked effective 12 noon on March 17, 2006.

(2) Par dérogation au paragraphe 11(6) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, le délai de dépôt de l'avis d'appel de présentation de candidats prend fin le 6 février 2006.

(3) Par dérogation aux paragraphes 11(5) et 39(1) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, le délai pour la présentation de candidatures et leur réception par le directeur du scrutin prend fin à 15 h le 17 février 2006.

(4) Par dérogation au paragraphe 11(4) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, le délai pour afficher la liste électorale prend fin le 6 février 2006.

(5) Par dérogation au paragraphe 11(3) de la *Loi sur les élections des administrations locales*, le délai pour publier l'avis de la date du vote par anticipation et du jour du scrutin prend fin le 6 février 2006.

4. Le mandat des membres du conseil :

- a) commence à midi le 17 mars 2006 ou lors de leur assermentation, selon la dernière de ces dates;
- b) se termine à midi le 6 novembre 2006.

5. L'Arrêté de mise en tutelle du village de Fort Simpson, pris par le règlement n° R-002-2006, qui place la municipalité du village de Fort Simpson sous tutelle, sera révoqué à midi le 17 mars 2006.

EDUCATION ACT

R-006-2006

2006-02-20

**TULITA DISTRICT EDUCATION
AUTHORITY DEEMED QUORUM ORDER**

Whereas three of seven members remain on the Tulita District Education Authority;

And whereas the number of members remaining is below quorum, requiring the District Education Authority to hold an election;

The Minister, under subsection 94(3) of the *Education Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The three remaining members of the Tulita District Education Authority are deemed to be a quorum until an election is held to fill the vacancies.

LOI SUR L'ÉDUCATION

R-006-2006

2006-02-20

**ARRÊTÉ ÉTABLISSANT QUE LE
QUORUM DE L'ADMINISTRATION
SCOLAIRE DE DISTRICT DE TULITA
EST PRÉSUMÉ ATTEINT**

Attendu qu'il ne reste que trois des sept membres de l'administration scolaire de district de Tulita;

Et attendu que le nombre de membres restants est inférieur au quorum, exigeant que l'administration scolaire de district tienne des élections,

Le ministre, en vertu du paragraphe 94(3) de la *Loi sur l'éducation* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Les trois membres restants de l'administration scolaire de district de Tulita sont réputés former le quorum jusqu'à la tenue d'élections visant à pourvoir les postes vacants.

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./2006©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/2006©
